



Literaturstraße

Chinesisch-deutsches Jahrbuch für
Sprache, Literatur und Kultur

Band 10 • 2009
(第十卷 2009年)

文学之路

中德语言文学文化研究

Herausgegeben von

Zhang Yushu / Horst Thomé / Wei Maoping

张玉书 / 霍·托美 / 卫茂平

Zhu Jianhua / Georg Braungart

朱建华 / 格·布劳恩噶尔特

K&N



Unser besonderer Dank gilt der Fritz Thyssen-Stiftung für die Förderung des Druckes des 10. Bandes der *Literaturstraße* und der Alexander von Humboldt-Stiftung für ihre laufende Beratung und Unterstützung.

我们特别感谢弗里茨·梯森基金会赞助《文学之路》第十卷的出版，感谢亚历山大·封·洪堡基金会一直给予我们帮助和支持。

Bibliografische Information der Deutschen Bibliothek

Die Deutsche Bibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.ddb.de> abrufbar.

© Verlag Königshausen & Neumann GmbH, Würzburg 2009

Gedruckt auf säurefreiem, alterungsbeständigem Papier

Umschlag: skh-softics / coverart

Bindung: Verlagsbuchbinderei Keller GmbH, Kleinlöder

Alle Rechte vorbehalten

Dieses Werk, einschließlich aller seiner Teile, ist urheberrechtlich geschützt.

Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.

Printed in Germany

ISBN 978-3-8260-4236-2

ISSN 1616-4016

www.koenigshausen-neumann.de

www.buchhandel.de

www.buchkatalog.de

Inhalt

Vorwort

Zhang Yushu (Beijing).....v

Allgemeines

Zhang Yushu (Beijing)
Zur chinesischen Literaturgeschichte von Wolfgang Kubin 11

Hu Wei (Beijing)
Natur und Mensch in chinesisch-deutscher Perspektive
Ein Bericht zum fünften *Literaturstraßen*-Symposium
(30. September bis 9. Oktober 2008 in Tübingen)..... 23

Literaturwissenschaft

Li Yuan (Hangzhou)
Hat Goethe wirklich kein ökologisches Bewußtsein?
Eine Kritik an Ökoliteraturkritiker Wang Nuos These zu Goethe..... 33

Zhao Leilian (Beijing)
Über die Harmonie zwischen Mensch und Natur bei Hölderlin..... 49

Chen Zhuangying (Shanghai)
Die Bedeutung der Natur in der Lyrik von
Hermann Hesse und Li Tai Pe 75

Fan Jieping (Hangzhou)
„Ich schreibe es für die Katz“. Zu den Korrelaten
Sprachschatz und Schriftstellerei bei Robert Walser 87

Peng Nianci (Guangzhou)
Einige Bemerkungen zur Problematik von „Mensch
und Natur“ in Döblins *Die Ermordung einer Butterblume*..... 99

Zhou Qin (Beijing)
Aufhebung des Vaterkult-Banns. Ein unterdrückter Held
in Zweigs Kammerstück *Legende eines Lebens* 111

Hu Wei (Beijing)
Verse „über den blühenden Apfelbaum“
Die Naturlyrik bei Bertolt Brecht..... 117

Ren Guoqiang (Beijing)
„Brecht - Ja, V-Effekt - Nein“. Das Phänomen
Huang Zuolin und die Brecht-Rezeption in China 127

Zhang Fan (Shanghai)
Jans muß sterben. Eine neue Entdeckung aus der
frühen Welt von Anna Seghers..... 139

Chen Liangmei (Nanjing)
Einige Überlegungen zu Canettis Autobiographie
Das Augenspiel..... 149

Feng Yalin (Chongqing)
Natur als Zeichen des kulturellen Gedächtnisses
bei Günter Grass 161

Xie Jianwen (Shanghai)
Erinnerungen und Rekonstruktion. *Die Schrecken des
Eises und der Finsternis* von Christoph Ransmayr..... 173

Huang Keqin (Shanghai)
Eine Analyse der Protagonistin in Julia Francks Roman
Die Mittagsfrau aus weiblicher Perspektive 189

Zhang Yi (Beijing)
Alexa Hennig von Langes Debütroman *Relax*
und die Popliteratur 203

Jiang Aihong (Beijing)
Natur und Mensch in der Erlebnislyrik und
der traditionellen chinesischen Lyrik..... 215

Liu Wei (Shanghai)
Mythisierung und Entlarvung. Der Untergang der
alten Zeit in der österreichischen und chinesischen Literatur..... 229

Jin Xiuli (Hangzhou)
Naturlyrik in China und Deutschland
Kulturspezifische Aspekte..... 241

Norbert Miller (Berlin)
Literatur im technischen Zeitalter 257

Zhao Gen (Shanghai):
Einsatzmöglichkeiten für literarische Elemente
im DaF-Unterricht..... 277

Dichtung

Xi Chuan
Gedichte 289

Interview der chinesischen Autorin Xu Lu in Leipzig 295

Sprachwissenschaft

Wang Jingping (Beijing)
Die drei Aspekte des Begriffs „Bedeutung“ 303

Lai Jiong (Beijing)
Semantische Wortbedeutungsanalyse des Wortes „Himmel“
in der deutschen und chinesischen Sprache 309

Du Rong (Tübingen)
Die Beziehung zwischen Subjekt und Topic. Eine kontrastive
Untersuchung der Eigenschaft der chinesischen Sprache
im Vergleich zum Deutschen 323

Liu Qisheng (Guangzhou)
Formwahl und Änderung der Perspektive. Eine
politisch-grammatische Betrachtung zur deutschen Sprache 333

Wu Jianxiong (Guangzhou)
Die Kopulativzusammensetzung als Wortbildungsart
im Deutschen und im Chinesischen..... 339

Zhao Jin (Shanghai)
Bilder als Kommunikationsmittel in deutschen
und chinesischen Imagebroschüren..... 353

Jia Wenjian (Beijing)
China-Bild im SPIEGEL (2006-2007)..... 367

Anschriften der Autoren 379